

<<十九世纪西方人眼中的中国>>

图书基本信息

书名：<<十九世纪西方人眼中的中国>>

13位ISBN编号：9787101051803

10位ISBN编号：7101051804

出版时间：2006-7

出版时间：中华书局

作者：约·罗伯茨

页数：178

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<十九世纪西方人眼中的中国>>

### 前言

二十余年前，当中国再度打开国门、走向世界的时候，钟叔河先生主编了一套“走向世界”丛书，旨在展示近代中国人最初步出国门后，对于外部世界的观察和思考。

该丛书以深沉的历史感、丰厚的文化内涵，给读书人留下了难忘的印象和温馨的记忆。

那无疑是一项功德无量的文化出版工程。

至今，我们仍然期待着它能够有新的延续。

但是，中国融入世界是一个双向流动的过程。

中国走向世界，同时也意味着世界走向中国。

从某种意义上说，在这一过程中，外来的人们还表现得更为“主动”，正如钱锺书先生所言：“咱们开门走出去，正由于外面有人推门，敲门，撞门，甚至破门跳窗进来。

”当中国人远渡重洋，以惊奇的双眼观察世界的时候，外国人特别是西方人也漂洋过海、源源不断地来到中国。

他们用异域人的眼光打量着这块陌生的国土以及生活在这里的芸芸众生，写下了大量关于中国的各种著述，留下了对于中国政治、经济、文化、社会生活和民族性格等方面形形色色的观感、研究和评论。

无论是从历史研究、民族交往、文化交流，还是中国民族的自我认识等多种角度来看，这些著述都不该是封存于库的资料，而是有待开发的内容极其丰厚的历史文化资源。

虽然，在那中国人备受欺压的岁月里，西方人关于中国的著述往往带有程度不同的歧视意味和阴暗色调，但其中也不乏认真观察、深切体会、既具有洞察力又深怀同情心的明智之作。

作者或是在中国生活多年的传教士、外交官，或是为清廷所雇佣的外国官员、教习和科技人员，或是西方报刊派驻中国以及在华西文报刊的记者，或是考察、游历中国的作家、学者、探险家、律师和到中国经商的商人等等，其角色种类之繁，观察范围之广，层次之多，内容之细致深入，总体说来均非同时期有机会观察西方的中国人及其有关著作可比。

正是通过这些形形色色的观察者所留下的为数众多的著作，从而建立起了当时的西方世界里关于中国的形象。

而这种形象，又构成今日西方人心中中国形象的历史底版，并反复不断地被现实冲洗出新的照片。

浏览西方人关于近代中国的各种著作，我们会惊奇地发现，这些具有不同文化背景的人们对于中国的观察记述，确有中国人习焉不察的独特之点。

相当一部分是对中西直接接触和中国基层社会的记录，多系亲见亲闻，显得别致细腻。

足以成为可补中文记载之阙的正史资料，尤其是对方兴未艾的社会文化史研究，具有不可忽视的史料价值。

当然，西方的中国形象毕竟是西方人自己建构的。

他们的眼睛里嵌着自身历史文化的瞳孔，因应着当时当地不同的现实需要，故此对于中国的反映有真实的一面，也难免有变形、歪曲的一面；有受其社会文化心理需求左右、优先摄取或夸大反映的部分，也有视而不见、充耳不闻的“盲点”——甚至还会有意无意地借中国这壶“老酒”，去浇他们自己心中的“块垒”。

但即便是在这种情况之下，其所记所述、所议所论，也仍然具有文化传播的重要意义。

认识一个民族及其社会文化是一件复杂而长期的事情。

无论是认识者还是被认识的对象，都会受到历史和现实因素的种种制约，且自身也并非一成不变。

英国著名汉学家雷蒙·道森就曾感慨，在西方人眼里，中国及其文化就像一条“变色龙”一样，总在不断地变化着(参见本丛书中《中国变色龙》一书)。

其实，并非只是中国自身在变，更为重要的是，西方人对于中国的认知、想象，也在随着其自身的发展及其与中国关系的改变而不断地发生着变化。

大体说来，西方世界形成比较明确的中国形象，约从13世纪中后期《柏朗嘉宾蒙古行纪》和《马可·波罗游记》等的出版和流行开始。

以后很长一段时间里，中国在西方人眼中都是一个神秘而富庶的东方国度。

## &lt;&lt;十九世纪西方人眼中的中国&gt;&gt;

至17世纪末和18世纪，沉醉在“中国文化热”氛围下的欧洲人，更是视中国为政治开明、教化理性、文明高超的效法榜样。

然而从18世纪末期起，由于种种因缘，这一正面形象却迅速地朝其反面转化。

19世纪初至20世纪上叶，是西方中国观发生重大变化的历史时期，也是本译丛所主要关注的历史时段。

此时西方的中国形象已不再像18世纪时那样美妙，令中国人揽镜自照之下爽心悦目之感油然而生，而是观之不免既惭且愤，并由此易生奋发图强、赶超雪耻之念。

阅读那个屈辱时代西方有关中国的各种著述里常见的民族偏见和文化歧视时，我们其实已不必过于敏感，更不必有意加以回避。

正如本丛书最早出版之时戴逸先生赐序所指出的：这些偏见和歧视，“只能昭显出作者的狭隘和时代的局限，对于今天的中华民族——一个雄据于东方，充满自尊、自信和自强的民族，已经丝毫无损。

我们已有足够的肚量，来回顾已为陈迹的一切”。

如今，中国人的“汉唐气魄”正在逐渐恢复，坦承近代西方那极不美妙的中国形象之中的有关认识总体上较之以往趋于深化，至少这种形象变化成为其认知中国走向深化所必经的一个重要阶段，大概不会太显唐突。

因为毕竟，这一时期，中国与西方人之间的接触要远比以前更为密切、交往更深、观察更细、碰撞也更多。

实际上，我们怎样看待这一变化了的形象并非至关重要，最重要的在于，它是不以我们主观意志为转移的客观存在——一种曾影响中西交往且至今仍影响着这一交往的历史文化因子。

大凡健全自信的民族，都不会不正视和研究这一历史现象的。

外国人对中国的认识好比是一面历史的镜子，照照这面西洋镜，从中领略生活于中国本土意识之外的人们对自己的看法，了解我们在西方的形象变迁史，将无疑有助于我们反省和完善自身的民族性格，在国家建设和国际交往中，增强自我意识，更好地进行自我定位。

这也是人们常说的“借别人的眼光加深自知之明”的意思。

目前，国内学术界对于西方有关中国著作的翻译，主要包括两类，一类是对西方汉学家专门研究成果的译述，这已得到许多人的重视。

其中影响最大的工程，乃刘东教授主持、江苏人民出版社出版的“海外中国研究”丛书。

它向国人介绍了不少当代西方和日本一流的汉学研究论著，资为国内学者学术研究有益的借镜。

而我们这套“西方的中国形象”译丛，则显然属于另一类。

它主要选择19世纪中国国门被打开后，来华西人综合记述或具体描述中国城乡的社会经济生活、各阶层的日常信仰行为、文化接触的故事、政治制度的运行等轻松活泼、凸显感性、不那么古板学究气的各类著述。

我们的标准是：它们曾经在西方世界较广泛地流传，对西方的“中国观”产生过程度不同的影响；作者在华经历丰富、际遇独特、观察细腻、眼光独到、议论有味，总之具体真切、形象生动。

与此同时，丛书还将包括一些后来的学者、特别是西方学者对于欧美“中国观”予以分析研究的总结性著述。

我们认为，后一类译著的价值，当是前一类研究专著所无法取代的。

本译丛最早筹划于上世纪90年代初。

1997年至1999年间，它曾以“西方视野里的中国形象”、“西方人眼中的中国”为名，由时事出版社和光明日报出版社先后推出过十种，受到学界和读书界的广泛重视和欢迎。

但此后，终因我们精力不济，未能继续编译下去。

多年来，虽屡有朋友鼓动、多家出版社诚恳相邀，我们却始终畏葸不前、未敢轻允。

2004年底，中华书局汉学编辑室的李晨光、马燕、孙文颖等郑重来函，希望我们能将此套译丛改在中华书局出版，争取每年推出三至五种，持续不断地长期编译下去。

书局的领导对此也很支持，意在使之成为一项有文化积累意义的“出版工程”。

经多次商谈，我们终于又在这个文化人“情有独钟”的老牌出版社的召唤之下重鼓余勇，再次投身到此套译丛的编译事业中来。

## <<十九世纪西方人眼中的中国>>

由于原来所出版的十种书分散在两个出版社，且早已绝版，有的译校也尚欠精审，故此次在推出新译之前，在汉学编辑室上述几位专业编辑的大力协助之下，各译者又对原译著进行了认真的校审或修订，并首次以十部汇齐的完整形式，将其予以重版。

在方便读者的同时，也希望此举能为译丛今后的发展，奠定一个较为牢靠的基础。

但愿这套“西方的中国形象”译丛，对于国人了解近代中国社会、认知西方人当时的中国观，能够多有助益，并在今后“持之以恒”的坚持中，真正成为编者、译者、出版者和读者共同喜爱的学术文化事业。

黄兴涛 杨念群 2006年6月于中国人民大学清史

## <<十九世纪西方人眼中的中国>>

### 内容概要

本书对19世纪英、美、法、德等西方国家的部分来华人员的著作、手稿、日记以及官方档案进行分类摘编，主要涉及政府与法律、宗教与科学、社会生活、妇女和儿童、经济、军事、旅行、中国人的特性等方面。

书中的材料颇具代表性，既可以使我们了解19世纪中国在西方人心目中的形象，窥探到西方人对待不同文化的态度、观点和方法，又可为学者提供进一步研究的资料线索。

## <<十九世纪西方人眼中的中国>>

### 书籍目录

导言 十九世纪西方关于中国的资料01 马戛尔尼使团：条约前的中国02 政府与法律03 宗教与科学04  
十九世纪中叶的叛乱05 社会生活06 妇女和儿童07 经济08 军事09 旅行10 文化11 关于中国人的特性参考  
文献目录译后记再版通校后记

## <<十九世纪西方人眼中的中国>>

### 章节摘录

书摘中国人未表现出容纳他所代表的基督教的愿望和能力，未表现出放弃孔子牌位或佛教偶像，而代之以圣徒和圣母画像的愿望的话，那么我完全赞同他的观点。如果新教徒同意这种观点，并且认为，中国人未能在知识和道德上迅速接受他们的若干信条，这不利于推行作为“地上和平及对人的良好愿望”的基督教的伟大真理，这不亚于他们在未作好准备的异教徒心灵之前灌输几个世纪的教义争辩和教派争吵而毫无结果，如果是那样，我完全赞同他们的观点。可在这种情况下，我们恰恰是指出中国人的宗教情感。但是，如果他们所谓的“缺乏宗教情感”是指中国人不渴望不朽，没有对于善和伟大的尊崇，没有对那些善良和伟大人物的永往直前、永不退缩的献身精神的讴歌，没有对灵魂的热望和祈求、没有对高尚和神圣事物的敬畏，那么，我的看法就完全不同了，甚至是截然对立的了。依一般理解，所谓宗教情感，对人而言，像耳之有听觉，目之有视觉一样自然而然，我们从未听说过一个国家甚或一个小部落是由聋子和瞎子组成的，因此，不可能存在没有宗教情感的人群。古伯察自己对中国大地上随处可见的富丽堂皇的庙宇建筑视而不见，认为这些建筑仅是出于一种“古老的习俗”，可我却坚持如下简单明了的解释：它们是出于一种强烈的宗教情感而建造的，不管这种情感是怎样地被误导。是的，在此我还会评论，当古伯察和其他作者们基于心理学的观点而提出肯定的、过于一般的断言后，再来面对那些更明显的可感触到的事实时，他们不可避免地要陷入自相矛盾之中。那时，他们便会承认，在中国历史的漫长过程中，充满着善良和伟大的人们；他们还会承认，英雄主义历来都在激励中国人为他们信仰的真理和正义而战斗而牺牲。

## <<十九世纪西方人眼中的中国>>

### 编辑推荐

《十九世纪西方人眼中的中国》是对19世纪英、美、法、德等西方国家的部分来华人员的著作、手稿、日记以及官方档案进行分类摘编。

<<十九世纪西方人眼中的中国>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>